

## Mikhalis Ganàs (1944-2024)

### En la tradició del poeta lletrista

Jaume Almirall



Imatge: Spiros Stàveris / LiFO

Mikhalis Ganàs va néixer a Tsamandàs, llogaret de muntanya a tocar de la frontera amb Albània, dins la unitat regional de Thesprotia, a la regió de l'Epir. A divuit anys es va traslladar a Atenes per cursar estudis de Dret, que no va acabar. Instal·lat a la capital grega, durant molts anys va treballar de llibreter, primer a la llibreria «Dodoni», del carrer Asklipiú, propietat de Vanguelis Lazos, fundador de l'editorial homònima i originari també de l'Epir; allà va conèixer la que seria la seva esposa i la fundadora, anys més tard, de l'editorial Melani, Popi Ganà, esperonat per la qual, l'any 1973, va obrir la seva pròpia llibreria; el negoci, però, no va funcionar i, al cap de dos o tres anys, Ganàs va tornar a «Dodoni».

Sentint-se mancat de temps per a la pròpia creació literària, a finals dels 80 va començar a treballar com a redactor en el món de la publicitat. També va col·laborar com a redactor i editor en programes literaris de la televisió nacional grega.

Va traduir per a l'escena teatral dues obres del drama clàssic: *Set contra Tebes*, d'Èsquil, i *Núvols*, d'Aristòfanes. Així mateix va traduir i adaptar per a lectors joves la *Iliada* i l'*Odissea*, d'Homer.

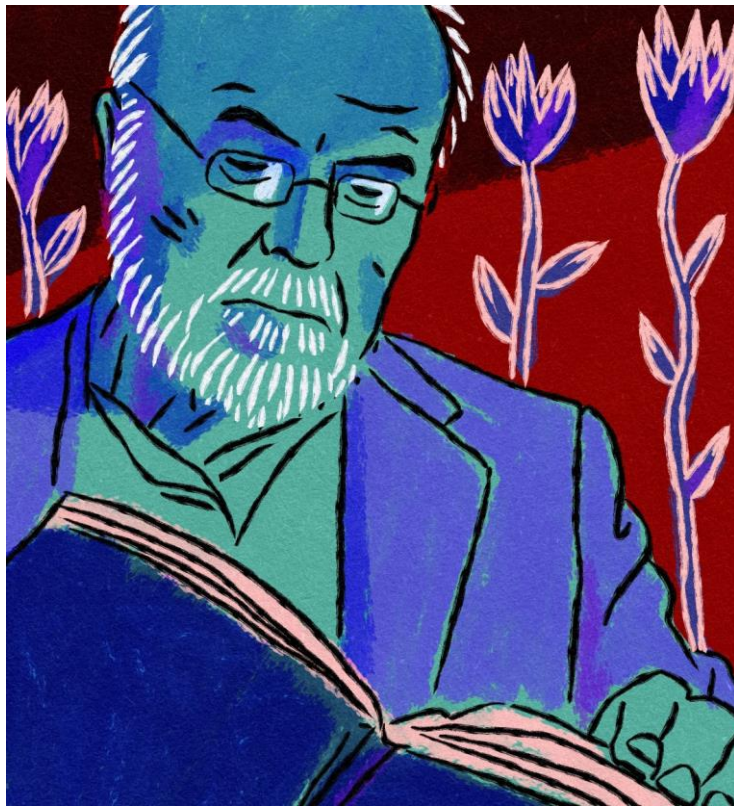
Tot i que també va publicar algunes obres en prosa, Ganàs ha estat reconegut sobretot com a poeta. La seva poesia, en la qual ell mateix reconeixia una important influència de la cançó popular, i que s'adscriu en bona part a la recuperació de les formes rimades, ha estat reunida en un volum, publicat a l'editorial Melani l'any 2023, amb el títol *Poemes. 1978-2012*.

Una part important dels poemes de Ganàs anaven destinats ser musicats, i enregistrats en nombroses gravacions han conegut una notable difusió. Han posat música a la poesia de Ganàs coneguts compositors, grecs i estrangers: Mikis Theodorakis, Dimitris Papadimitriu, Nikos Xiluris, Thanassis Gaifíllias, Iorgos Khatzinàssios, Ara Dinkjian, Goran Bregović, etc.

La poesia de Ganàs ha estat parcialment traduïda a diferents llengües, sovint en antologies.

Ganàs va ser guardonat, el 1994, amb el Premi Nacional de Poesia pel seu llibre *Παραλογή* [*Balada*], el 2009 amb el Premi Kavafis, el 2011 amb el Premi de l'Acadèmia d'Atenes, pel conjunt de la seva obra, i el 2021 amb el Gran Premi Jean Moréas per la seva contribució a les lletres gregues.

Va morir a Atenes el 12 de novembre de 2024.



Mikhalis Ganàs, per Alekos Papadatos / The Books' Journal